

J642.211.6

J207

苗族民间歌曲集

翼洲 编选

211.6

207

862.6
1132

音 45218

苗族民間歌曲集

冀 洲 編

J642.2/1.6

J207

民族-歌曲-中国-苗族

武音图B0044664



新音樂出版社

一九五四·上海

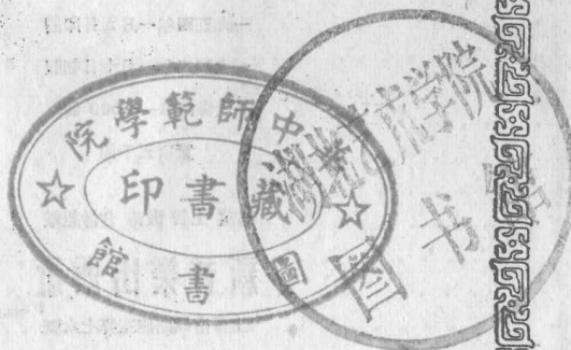
49973

105448

45218

苗族民間歌曲集

冀洲編選



萬葉 上書 教育 合併組織

新音樂出版社

一九五四·上海

苗族民間歌曲集

編選者 袁 洲

裝幀者 錢君飼

*

有著作權

一九五四年一月五日印刷

一九五四年一月十日初版

上海印 1—3,000 冊

實價五千圓

萬葉 上音 教育 合併組成

新音樂出版社

上海南昌路四三弄七六號

電話 八四九七九 八七五五四

電報掛號 三〇〇五〇

上海市書刊出版業營業許可證出〇四四號

合作印刷廠製版

利明印刷廠承印

合衆裝訂作承訂

譽

目 次

前言	1
1. 感謝毛主席（苗族）	1
2. 歌頌領袖（仲族）	2
3. 萬歲毛主席	3
4. 想念毛主席（苗族）	4
5. 歌唱解放（重安江女苗）	5
6. 太陽出來（苗彝）	6
7. 我要來唱歌（貞豐黑苗）	7
8. 繖公糧	7
9. 獻旗歌	7
10. 苗歌（清鎮紅線苗）	8
11. 來唱歌（清鎮青苗）	8
12. 貴州小調	9
13. 苗家苦（黔東青苗）	9
14. 抓兵歌	10
15. 敘事歌	10
16. 打粑粑過年（惠水彝族）	11
17. 長年苦（畢節）	12
18. 苗家苦（大定六寨）	13
19. 彝歌	14
20. 彝家苦（清鎮彝族）	14
21. 蔣介石混蛋	14
22. 插秧	15
23. 又要回家鄉（雲南鎮雄青苗）	16
24. 划龍船	16
25. 點兵歌（黃平）	17
26. 僜族山歌	18
27. 苗歌	18
28. 唱一首情歌（清鎮青苗）	18

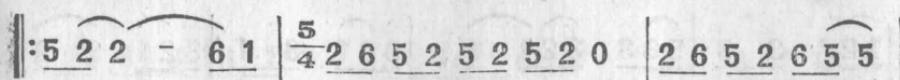
29. 梳妝台	19
30. 久不唱歌忘記歌(大定花苗)	19
31. 天婆在家不在家	20
32. 花飄帶(大定苗族)	20
33. 馬郎歌	21
34. 可惜那個姑娘(惠水彝族)	21
35. 山歌	22
36. 山歌(黃平)	22
37. 山歌	23
38. 門樓歌(丹寨青苗)	23
39. 花歌(哈龍偉族)	24
40. 三根竹子	25
41. 青苗情歌	28
42. 心裏要明白(苗族)	28
43. 苗歌(清鎮紅線苗)	29
44. 苗歌(貴定)	30
45. 花歌	30
46. 吃茶(偉族)	30
47. 台江山歌	31
48. 彝歌	31
49. 傕僕山歌(晴隆)	32
50. 彝族山歌	32
51. 馬郎歌	33
52. 花苗山歌	35
53. 月亮出來(苗族)	36
54. 漢人山歌(畢節)	37
55. 謝歌(偉族)	37
56. 採茶歌	38
57. 蘆笙曲	38
58. 馬郎歌調	39
59. 犀牛祭祖山歌調(紅線苗)	39
60. 打歌調(彝族)	39
61. 山歌調(彝族)	40
62. 酒令歌(清鎮紅線苗)	40
63. 酒令歌(清鎮紅線苗)	41
64. 酒歌(清鎮紅線苗)	43
65. 酒歌(黃平)	43

66. 酒歌	44
67. 酒歌（鎮遠）	44
68. 酒歌（孟加）	45
69. 酒歌（苗族）	45
70. 能受達受	46
71. 酒歌（苗族）	47
72. 辭別歌（苗族）	47
73. 根由歌	47
74. 苦來苦去是我們（畢節黑苗）	48
75. 單針難穿兩條線	49
76. 跟着毛澤東	49
77. 情歌	50
78. 當兵歌	50
79. 山歌	50
80. 送郎山歌（畢節）	51
81. 苗歌（紅線苗）	52
82. 山歌	52
83. 相見歌	53
84. 蘆笙舞曲（鎮寧花苗）	53
85. 噴吶吹奏曲（清鎮）	65
86. 苗族四弦南胡曲（關嶺）	69
87. 彝族噴吶曲	70
88. 四弦南胡獨奏曲（關嶺青苗）	71
89. 二胡曲（大定彝族）	72
90. 漢族噴吶曲	74
91. 苗族橫笛曲	75
92. 山曲	79
93. 馬郎歌	80
94. 花苗山歌	80
95. 曲子	80
96. 苗族婦女流行小曲	81
97. 敬神曲	81
98. 彝族山歌（大定）	82
99. 直笛曲（畢節花苗）	82
100. 敬神曲（彝族）	83

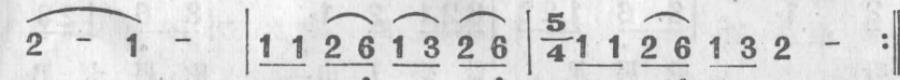
感謝毛主席

1=D $\frac{4}{4}$

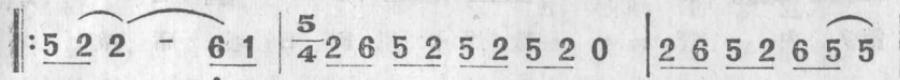
(苗族)



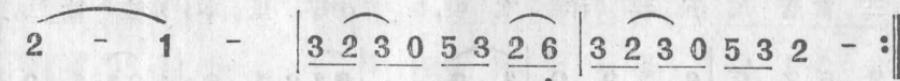
1. 九約 耐我 加丟 九喲 捏有， 比我 敖有 黛敖，
2. 戈油 來我 邦扣 來由 比有， 記義 口喲 鳥一，



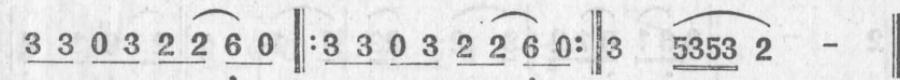
- 喲， 鳥雷 敖 捏 義， 奧頭 當 鳥奧 搜，
歐， 鳥雷 尖 多 義， 珠寶 黑 那 路，



- 阿喲， 笑義 紿車 黑有 敖有， 黑義 松發 鳥義，
都喲， 誰義 阿毛 朱有 內有， 嘲義 蹄帕 那義，



- 喲， 鳥香 戈東 掉 下達 耐阿 書。
喲， 都水 戈東 山 都水 空要 有。



- 戈戈 阿來拉， 戈喲 必而耐。 哎 咳。
必公 反重勞 由，

譯意：想呀想呀想，回想前兩年，事事記在心，官僚苛薄我們；我們窮得很，想到那些事，嘔氣嘔死人，我們得不到讀書，腦筋變笨拙，想到那些事，氣人不得活。感謝毛主席搭救我們，我們有說不盡的感謝，實在感謝得很。我們過去穿不好，這回穿好多；我們翻身站起來，我們太高興了。

歌頌領袖

1 = bB $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$

(仲族)

大晶·大糾編歌
羅宗賢記譜

123 3 3 | 533 321 1 | 321 6 1 | 321 3 2 |
 米歐撒尼虧勾一男，歐馬卡尼做夢大

2 1. | 36 123 | 321 2 1. | 36 123 |
 呀，歐馬里做夢了由，歐馬卡尼

321 123 | 12. | 36 123 | 32 | 1 1 6 |
 做夢內管，歐馬卡尼祝毛主席哎

613 3 | 32 | 11. | 353 213 | 321 2 2. |
 三當告民五洋洋文哎，少等里本走哇陰法，

353 2 | 6132 | 12. | 216 1 3 | 161 1 3 |
 少等里本走那拉揚煙，米腦里言來根里根

2 - | 361 612 | 32 22 | 11. | 216 1 2 |
 言，滿清斗里撒里由哎，冷清冷里

32612 | 32. | 3612 | 32211 | 1 - |
 冷湧走安，歐馬卡里做夢多勾哎。

譯意：不會編籃子很困難，不會說好話也無法，今天我們解放了，不知道用那句話來歌頌毛主席，只有好好的種田來表達我們愛戴領袖的心願。

萬歲！毛主席！

1=E $\frac{2}{4}$

詞曲
冀洲

: 6 3 6 3 | 6 3 3 | 3 1 2 4 | 3 - | 6 3 6 3 |
 1. 住 在 貴 州 高 山 上， 辛 勤 的 耕 種， 惡 狗 豺 狼
 2. 萬 歲 萬 歲 毛 主 席， 萬 歲 共 產 黨， 你 是 苗 家
 3. 萬 歲 萬 歲 毛 主 席， 萬 歲 共 產 黨， 你 是 苗 家

6 2 2 | 1 7 2 1 | 6 - | 6 6 6 6 | 6 6 6 |
 來 盤 刻， 黑 暗 無 邊。 那 年 過 的 老 紅 軍，
 大 救 星， 照 我 向 光 明。 古 代 千 年 有 戰 爭，
 大 救 星， 照 我 向 光 明。 太 陽 出 來 滿 坡 紅，

6 5 4 3 | 3 - | 6 3 6 3 | 6 2 2 | 1 7 1 7 |
 跟 着 毛 主 席， 打 敗 蔣 匪 滾 回 來， 為 了 我 苗
 越 打 越 賚 苦， 多 是 地 主 爭 金 錢， 就 像 狗 咬
 今 年 又 豐 收， 組 織 起 來 力 量 大， 豐 收 萬 萬

6 - | 6 6 6 i | 6 5 3 | 3 3 6 | 3 - |
 家， 領 導 我 們 來 翻 身， 門 爭 地 主，
 狗， 只 有 你 呀 毛 主 席， 人 民 忠 臣，
 年， 只 有 你 呀 毛 主 席， 人 民 忠 臣，

1, 2. | 6 3 6 2 | 6 3 3 | 2 3 2 1 7 | 6 - | 3. | 2 3 2 i 7 | 6 - |
 分 田 分 土 分 果 實， 勞 力 來 生 產。
 調 兵 遣 將 開 革 命， 為 了 老 百 姓。
 祝 福 你 呀 身 體 好， 人 民 齊 歡 笑。

想念毛主席

1=D $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$

(苗族)

阿泡·阿高編詞
羅宗賢記譜

The musical score consists of six staves of music. The first staff starts with a melodic line: 3 1 3 1 | 3 2 1 0 3 | 5 3 2 - | 5 5 3 2 1 |. The lyrics are: 娘呆着拉尼求尼列 唉。 The second staff continues: 3 1 3 1 | 3 0 3 | 5 3 2 - | 3 5 4 3 | 2 - |. The lyrics are: 娘呆着心尼有沒 唉。 The third staff starts with a rest: 2 - | 3 1 3 1 | 3 3 0 3 | 5 3 2 - |. The lyrics are: 尼拉着到 唉尼列。 The fourth staff starts with a melodic line: 3 5 3 2 1 | 3 1 3 1 | 5 3 2 - | 3 5 4 3 |. The lyrics are: 哎，尼拉着到 哎尼。 The fifth staff starts with a melodic line: 2 - | 2 - | 1 2 3 1 | 3 5 3 2 1 | 5 3 2 - |. The lyrics are: 毛主席範沒。 The sixth staff starts with a melodic line: 3 5 3 2 1 | 1 3 1 | 3 0 3 | 5 3 2 - | 3 5 4 3 | 2 - | 2 - |. The lyrics are: 哎，擦里着哈 嘎不朵 哎。

譯意：在以前的時候，我們年紀還小，有的只一歲，有的有兩歲，毛主席長征經過我們的地方，寫下字在寨邊，叫苗家覺醒起來，才能有吃有穿。後來我們稍長大了，媽媽告訴我們：“你們要知道，以前有一個我們的救星，經過本地，但是只見他去了，不見他再來啦。”

我們等了又等，等了十四年；十五年到了，我們的救星、父親毛主席來到了！他來叫我們奮起，我們就聚集在一起，跟着毛主席走，我們有吃有穿，變得白白胖胖，像泉水一般的清清爽爽，像珠子一般的圓圓亮亮。

歌 唱 解 放

(重安江女苗)

1=F $\frac{4}{4}$

6 $\overbrace{5\ 3\ 5} \ 6\ 3\ 3\ 3$ | 6 $\overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$ - | $\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6\ 3$
阿布打而毛澤 東你那， 片片打，外弔而

$\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$ | $\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$ | 6 $\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5}$
德卡西一勾， 來到麥代一， 下頭打外

$\overbrace{6}^3 - \overbrace{6} \ \overbrace{5\ 3\ 5}$ | $\overbrace{6\ 3} \ \overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5}$ | 6 - $\overbrace{3\ 3\ 6}$
弔而寫代一， 蔣介石你都， 你殺九

$\overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$ - - | $\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6\ 3$ | $\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6\ 3$
麥手， 代下阿麥胡， 下頭打外掉岩

6 $\overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$ - | $\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$ | $\overbrace{3\ 3\ 6} \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$
血代農， 毛澤東你都， 你殺誰， 麥平，

$\overbrace{3\ 3} \ 6 \ \overbrace{5\ 3\ 5} \ 6$ | 6 | $\overbrace{-}^3$ 0 0 ||
代下誰麥平。

譯意：毛澤東，你們來了，一律平等，一切都好。蔣介石來時，我們是最苦痛。那時有錢的人可以結婚，窮人老在家不能結婚，現在解放了，一切都會好。

太陽出來

1=A $\frac{4}{4}$

(苗語)

$\dot{3} \underline{\dot{3} \dot{2}} \dot{1} \dot{3} | \dot{3} \dot{5} \dot{3} \dot{2} \dot{1} \dot{1} | 6 \dot{3} \dot{2} \dot{3} \dot{1}$
大陽出來紅又紅，解放人

$\dot{6} \overset{6}{\dot{3}} \dot{3} \dot{2} \dot{1} | \dot{1} 6 - -$
民毛澤東啊。

1=A $\frac{2}{4}$

二

$\dot{1} \dot{1} 6 \dot{1} \dot{2} | \dot{3} 0 \dot{5} \dot{3} \dot{3} \dot{2} | \dot{1} \dot{6} \dot{1} \dot{6}$
太陽出來紅又紅喲，咳喲咳，

$\dot{3} \dot{2} \dot{3} \dot{2} \dot{3} 6 | 6 6 \dot{1} \dot{2} \dot{1} | 6 6$
中國出了咳喲毛澤東喲。

1=A $\frac{4}{4}$

三

$\dot{1} \dot{6} \dot{1} \dot{1} \dot{2} \dot{5} | \dot{6} \dot{5} \dot{5} | \dot{1} \dot{1} \dot{2} \dot{5} | \dot{6} \dot{5} \dot{5} 0$
太陽咿喲出來哪喫喫喫，

$\dot{1} \dot{2} \dot{5} | \dot{6} \dot{5} \dot{5} 0 | \dot{1} \dot{6} \dot{1} \dot{2} \dot{2} \dot{5} | \dot{6} \dot{5} \dot{5}$
中國咿出了毛澤東哪喫喫。

我要來唱歌

(貞豐黑苗)

1=D $\frac{6}{8}$

:6	i	6	5	6	1	i	i	6	5	6	5
1.大	河	漲	水	半	坡,	金	花	銀	花	我	多
2.金	花	銀	花	不	愛,	毛	席	代	表	叫	唱
3.爹	娘	養	我	個	人,	主	蔣	不	死	來	歌.
4.只	有	打	得	老	台,	個	個	才	是	成	人.
5.爹	娘	養	我	枝	倒	有	老	打	得	爲	地.
6.只	有	打	得	老	花,	只	我	跟	着	蔣	下爬.

繳公糧

1=D $\frac{2}{4}$

3 3 3	6	6	6 5 3 5	6	3	3	2	5	3 2 1	2
挑	起	挑	担	快	快	走,	快	到	城	裏
2	2	5	5	6 5 3 5	1	6	2	2	2 1 1	5
糧	草	充	實	兵	馬	壯,	解	放	軍	剿匪

獻旗歌

1=G $\frac{3}{4}$

:3	2	1	2.	3	2	1	6.	3	2	6.	1	6.	1	6.
1.萬	沒	有	苗	來	什	問	紀	團,	團,	家	幅	意	感	情.
2.彝	這	苗	面	感	感	問	問	念,	團,	意	意	苗	錦	族.
3.彝	這	苗	面	小	訪	做	訪	好,	好,	我	敬	全	我	們.

[註] 這首歌是在一九五零年秋天，中央民族訪問團第三分團去貴州工作時，當地彝苗同胞表示感謝時，編唱的一首歌。

苗 歌

(清鎮紅線苗)

1=E $\frac{2}{4}$

5 2 7 | i 3 #4 3 | 3 3 6 5 3 2 | 3 5 #4 3 3 |

人爲人馬人哎馬元是姊妹，香扎是綢人

5 3 #4 | 3 3 7 | 3 3 5 4 | 3 5 1 | 5 5 7 |

腦更來唐合，人一馬莫馬腦先香扎記，

3 5 5 | 6 5 7 | 3 3 6 5 | 5 0 ||

馬士里擾海馬，士里擾在。

譯意：水淌兩頭飄，我們認親姊親妹在後頭，水淌兩頭長，我們認親姊親妹在半路。

[註] 此歌爲紅線苗婦女所唱。

來 唱 歌

1=A $\frac{3}{4}$

(清鎮青苗)

6 2 6 - | 3 2 3 2 . 5 | 6 2 6 2 5 3 2 | 6 2 6 - |

大歹哦 格起多也喲，只斗只斗斗只斗格來喲。

譯意：夥計們！來唱歌。

[註] 在夜晚，人們聽到這一種調子，即知道這是叫人來唱歌，一齊玩耍的。

貴州小調

1=G $\frac{2}{4}$

$\underline{\dot{6} \ 2 \ 7 \ 7}$ | $\dot{6}$ $\overset{1}{\dot{2}}$ | 2 - | $\underline{\dot{6} \ 2 \ 7 \ 7}$ | $\dot{6}$ $\overset{6}{\dot{1}}$ |
這山沒有那山高(喂), 兩山之間打棟

$\overset{6}{\dot{5}}$ - | $\underline{\dot{7} \ 7 \ 2 \ 2}$ | $\dot{7} \dot{7} 2$ | $\underline{\dot{7} \ 7 \ 2 \ 2}$ | $\dot{6} \ 1$ | $\overset{16}{\dot{5}}$ - ||
橋, 有錢之人橋上過, 無錢之人水上飄。

苗家苦

(黔東青苗)

1=D $\frac{2}{4}$

(女)
 $\dot{2}.$ | $\dot{5}$ | $\dot{5} \dot{3} \dot{2} \dot{2}$ | $\overset{\sim}{\dot{2}}$ | - | $\dot{2}.$ | $\dot{5}$ |
 $\dot{5} \dot{2} \dot{6} \dot{5}$ | $\overset{\sim}{\dot{5}}$ | - | $\dot{2}.$ | $\dot{5} \dot{3} \dot{2} \dot{5}$ |

 $\dot{5}.$ | $\dot{6}$ | $\dot{5}.$ | $\dot{2}$ | $\dot{1}$ | - |
(男)
 $\dot{2} \ 1 \ \dot{2}$ | $\dot{6} \ \overset{\sim}{5} \ \overset{\#}{4}$ | $\dot{4} \ \overset{\sim}{2} \ \overset{\sim}{2} \ 0$ | $\dot{2} \ 1 \ \dot{2}$ |
 $\dot{6} \ 5$ | $\overset{\#}{4}$ | $\dot{0} \ 4$ | 2 | - |

[註] 就用這個曲調反覆對唱着苗族苦難的歷史。詞未譯出。

抓 兵 歌

1=C $\frac{2}{4}$



譯意：第一個電話到街上，第二個電話到鄉村，三十多個縣皆抽丁，抽中青年，有錢有米不當兵，無錢無米去當兵，施秉訓練十五天，漢口漢陽去打仗，飛機炸彈落下地，運氣好，就不死，運氣不好，頭殼炸成兩半邊，想到使人悲痛要掉淚。

〔註〕國民黨統治時期抓兵的情形。

敘事歌

國民黨在一九四五年修黃平機場，強迫八縣壯丁去修，自帶伙食，當時餓死凍死病死的農民約千人，歷時兩年多。